

Зээлийн дугаар L0688A

МОНГОЛ УЛС

болон

АЗИЙН ДЭД БҮТЦИЙН ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫН БАНК

хоорондын

ЗЭЭЛИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

(Мөчлөг сөрсөн бодлогын арга хэмжээг дэмжих хөтөлбөр)

ОГНОО:2022 оны ...-р сарын ...-ны өдөр



ЗЭЭЛИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭР

Энэхүү хэлэлцээрийг МОНГОЛ УЛС (цаашид "Зээлдэгч" гэх) болон АЗИЙН ДЭД БҮТЦИЙН ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫН БАНК (цаашид "Банк" гэх) хооронд 2022 оны ...-р сарын ...-ны өдөр байгуулав.

Өмнөтгөл:

- A. Банк нь Зээлдэгчээс 2022 оны 08 сарын 17-ны өдөр 1-р хавсралтад туссан цочролуудын нөлөөг бууруулахад чиглэсэн Зээлдэгчийн Мөчлөг сөрсөн хөгжлийн зардлын хөтөлбөрийн зорилго, бодлого, үйл ажиллагаа, арга хэмжээг тусгасан хөгжлийн бодлогын асуудлаарх захидлыг хүлээн авсан.
- B. Зээлдэгч нь энэхүү хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэх зорилгоор Банкнаас зээл авах хүсэлт гаргасан;
- C. Зээлдэгч нь Азийн хөгжлийн банк ("Хамтран санхүүжүүлэгч" гэх)-тай хамтран энэхүү Банкны зээлийн хэлэлцээрээс тусад нь хэлэлцээр ("Хамтран санхүүжүүлэх зээлийн хэлэлцээр" гэх)-ийг байгуулсан бөгөөд Хамтран санхүүжүүлэгч нь Зээлдэгчид нэг зуун сая (100,000,000) ам.доллартой тэнцэх зээл олгож, Хөтөлбөрийг хэсэгчлэн санхүүжүүлэхээр тохиролцсон;
- D. Ийнхүү дээр дурдсан хэлэлцээр байгуулсныг харгалзан Банк нь энэхүү Зээлийн хэлэлцээрээр дор дурсан хугацаа, нөхцөлийн дагуу Зээлдэгчид зээл олгохыг зөвшөөрөв. .

Иймд, Банк болон Зээлдэгч дараах зүйлүүдийг харилцан тохиролцов:

НЭГДҮГЭЭР ЗҮЙЛ. ЕРӨНХИЙ НӨХЦӨЛ; ТОДОРХОЙЛОЛТ

- 1.01. Ерөнхий нөхцөл (энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн Хавсралтад заасан) нь энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болно.
- 1.02. Энэхүү хэлэлцээрт том үсгээр бичсэн нэр томъёо нь тухайн хэсэгтээ агуулгын хувьд өөр утга илэрхийлээгүй бол энэ нэр томъёог Ерөнхий нөхцөлд заасантай ижил утгаар хэрэглэнэ.

ХОЁРДУГААР ЗҮЙЛ. ЗЭЭЛ

- 2.01. Банк нь Зээлийн хэлэлцээрийн 1-р хавсралтад заасан хөтөлбөрийг санхүүжүүлэхэд туслалцаа үзүүлэх зорилгоор энэхүү Зээлийн хэлэлцээрт зааж тусгасан хугацаа, нөхцөлийг болзлын дагуу нэг зуун сая (100,000,00) ам.долларын зээл ("Зээл" гэх) олгохоор үүгээр тохиролцов.
- 2.02. Зээлдэгч нь уг Зээлийн хэлэлцээрийн 2-р хавсралтын 3 дахь хэсэгт заасны дагуу Зээлийн хөрөнгийг зарцуулна.

МОНГОЛ УЛСЫН
УЛААНБААТАР
2022 оны 08 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот
Official Translation

- 2.03. Зээлдэгчийн төлөх урьдчилж төлөх шимтгэл нь зээлийн нийт дүнгийн нэг хувийн дөрөвний нэг (0.25%)-тэй тэнцүү байна. Зээлдэгч нь уг шимтгэлийг Зээл хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш 60 хоногийн дотор төлнө.
- 2.04. Зээлдэгчийн төлөх хөрөнгө нөөцлөн баталгаажуулсны шимтгэл нь жилд Зээлийн ашиглаагүй үлдэгдлийн нэг хувийн дөрөвний нэг (0.25%)-тэй тэнцүү байна.
- 2.05. Зээлдэгчийн хүү төлөх хугацаа тус бүрд төлөх хүүгийн хувь нь Жишиг хүү дээр Хувьсах хүүг нэмсэн байдлаар төлнө. Эсхүл хүүгийн өөрчлөлт хийсэн тохиолдолд өөрчилсөн хүүгийн хувиар тооцоолно.
- 2.06. Зээлийн хүүг жил бүрийн 06 дугаар сарын 15 болон 12 дугаар сарын 15-ны өдрүүдэд төлнө.
- 2.07. Зээлийн үндсэн дүнг энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн 3-р хавсралтад заасан эргэн төлөлтийн хуваарийн дагуу төлнө.

ГУРАВ ДУГААР ЗҮЙЛ. ХӨТӨЛБӨРИЙН ТУХАЙ

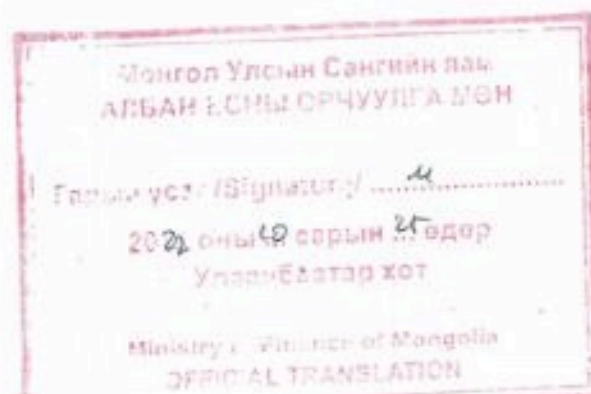
- 3.01. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийн зорилтыг хангахаар тууштай ажиллахаа үүгээр мэдэгдэж байна. Иймээс Зээлдэгч нь Сангийн ямаар дамжуулан, Ерөнхий нөхцөлийн 5 дахь хэсэгт заасны дагуу Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлнэ.
- 3.02. Зээлийн хэлэлцээрийн 3.01 дэх заалтыг хязгаарлахгүйгээр, мөн Зээлдэгч ба Банк өөрөөр тохиролцоноос бусад тохиолдолд энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн 2-р хавсралтад тусгасан заалтын дагуу Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлнэ.

ДӨРӨВ ДҮГЭЭР ЗҮЙЛ. ХҮЧИН ТӨГӨЛДӨР БОЛОХ

- 4.01. Хүчин төгөлдөр болох эцсийн хугацаа нь Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулсан өдрөөс хойш 90 хоног дахь өдөр байна.

ТАВ ДУГААР ЗҮЙЛ. ЭРХ БҮХИЙ ТӨЛӨӨЛӨГЧ; ХАЯГ

- 5.01. Ерөнхий нөхцөлийн 10.02 дахь заалтын дагуу Сангийн сайд нь Зээлдэгчийн төлөөлөгч байна.
- 5.02. Ерөнхий нөхцөлийн 10.01 дэх заалтыг хэрэгжүүлэх зорилгоор дараах хаягийг ашиглана:

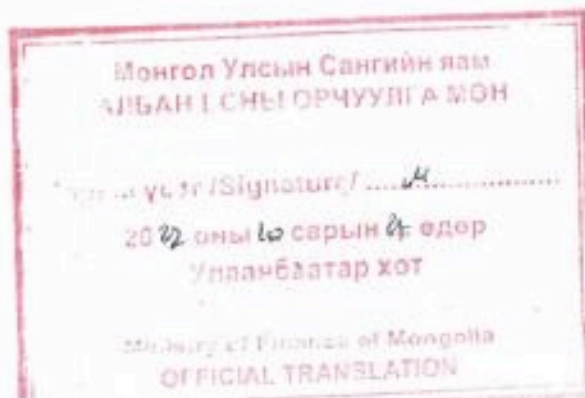


Зээлдэгч:

Сангийн яам, Засгийн газрын 2-р байр,
С.Данзангийн гудамж 5/1,
Улаанбаатар хот - 15160, Монгол Улс
Факсын дугаар: +976-11- 320-247

Азийн дэд бүтцийн хөрөнгө оруулалтын банк:

Азийн дэд бүтцийн хөрөнгө оруулалтын банкны төв байр, А цамхаг,
Азийн санхүүгийн төв № 1 Тяньчөнийн зүүн зам,
Чаоян дүүрэг, Бээжин хот - 100101, БНХАУ
Факсын дугаар: +86-10-8358-0002



Дээр заасан он, сар өдөр ДЭЭРХИЙГ ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРЧ гарын үсэг зурав.

МОНГОЛ УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ

[Эрх бүхий албан тушаалтан]

Нэр : _____

Албан тушаал : _____

АЗИЙН ДЭД БҮТЦИЙН ХӨРӨНГӨ
ОРУУЛАЛТЫН БАНКИЙГ ТӨЛӨӨЛЖ

[Эрх бүхий албан тушаалтан]

Нэр : _____

Албан тушаал : _____



1 дүгээр хавсралт

Хөтөлбөрийн тодорхойлолт

Хөтөлбөрийн гол зорилго нь хүн амын, ялангуяа эмзэг бүлгийн нийгэм - эдийн засгийн цочролуудын даван туулах чадавхыг нэмэгдүүлэх юм. Хөтөлбөрийн хүрээнд хэрэгжүүлэх арга хэмжээнд (а) өрхийн бэлэн мөнгөний эх үүсвэрийг богино хугацаанд шууд нэмэгдүүлэх; (б) эмзэг бүлгүүдэд, охид, эмэгтэйчүүдэд учирч буй нийгэм -эдийн засгийн нөлөөллийг багасгах; (в) инфляцыг бууруулж хүнсний аюулгүй байдлыг хангах. Бодлогын асуудлаарх захидалд Хөтөлбөрийн тухай дэлгэрэнгүй тусгасан болно.

Монгол Улсын Сангийн яам
АЛБАН ЭСНЭ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/

20 22 оны 09 сарын 28 өдөр
Улсанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

2-р хавсралт

Хөтөлбөр

1-р хэсэг. Хэрэгжүүлэх зохицуулалт

А. Холбогдох төрийн байгууллагын зохион байгуулалт

1. Зээлдэгч нь Сангийн ямаар дамжуулан Хөтөлбөрийн хэрэгжилт болон хяналт, тайлагналтыг хариуцна.

Б. Бодлогын асуудлаарх яриа хэлэлцээ

1. Зээлдэгч Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэх явцад тулгарсан аливаа асуудал, хязгаарлалтын талаар Банкинд нэн даруй мэдэгдэх, мөн эдгээр асуудлыг шийдвэрлэх, зохицуулахад чиглэсэн зохих арга хэмжээг авахын тулд АХБ-тай идэвхтэй хамтран ажиллана.
2. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхэд нөлөө үзүүлж болох олон талт болон хоёр талт тусламжийн бусад агентлагуудтай бодлогын өөрчлөлт, хэлэлцүүлгийн талаар Банкинд мэдээлж байх бөгөөд Банкинд аливаа бодлогын яриа хэлэлцээрийн талаар санал өгөх боломжийг олгоно. Зээлдэгч бодлогын яриа хэлцлийг эцэслэн боловсруулж хэрэгжүүлэхийн өмнө Банкны саналыг харгалзан үзнэ.

В. Монголын талын санхүүжүүлэлтийг ашиглах

1. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийн зорилгод нийцсэн тодорхой төсөл, арга хэмжээний хэрэгжилтийг санхүүжүүлэхэд Монголын талын санхүүжүүлэлтийн хөрөнгийг зарцуулна.

Г. Хориглосон үйл ажиллагаа

1. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхэд өөрийн боловсон хүчин болон бусад төлөөлөгчдийг Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхдээ ёс зүйн дээд хэмжээг баримтлахыг шаардана. Үүний тулд Зээлдэгч нь (а) хүн болгон нь зээлтэй холбоотой аливаа хориотой үйл ажиллагаа явуулахгүй байх; (б) Хориглосон үйлдлийн талаарх бодлогын дагуу Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхийг баталгаажуулна.

Д. Байгаль орчны болон нийгмийн шаардлага

1. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийг хамтран санхүүжүүлэгч Азийн хөгжлийн банкны "Хамгааллын бодлого"-ын дагуу хэрэгжүүлнэ.
2. Дээрх 1 дэх заалтыг хязгаарлахгүйгээр Хамтран санхүүжүүлэгчийн "Хамгааллын бодлого"-ын дагаж мөрдөж буй тухай гомдол Банкинд ирсэн тохиолдолд Банк уг гомдлыг Хамтран санхүүжүүлэгчид шалгуулахаар шилжүүлж, тэр нь өөрийн хариуцлагын шат дамжлагаар мөрдөн шалгана гэдгийг Зээлдэгч хүлээн зөвшөөрч байна.

Гарын үсэг (Signature) *ll*

2022 оны 10 сарын 30 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

2-р хэсэг. Хяналт, үнэлэлт болон тайлан

А. Хөтөлбөрийн хяналт, тайлан

1. Зээлдэгч нь (а) үндсэн оролцогч талуудтай бодлогын яриа хэлэлцээ хийх, хэлэлцээний үр дүнг хэрэгжүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх зорилготой платформыг Мөчлөг сөрсөн санхүүжилтийн зардлын хөтөлбөрийн хүрээнд багтаан боловсруулна; ба (б) үүнийг хэрэгжүүлэхэд саад бэрхшээл тулгарч байгаа бол хариу арга хэмжээ авна.
2. Зээлдэгч (а) өөрийн хяналт, шалгалтын механизмын дагуу хяналт тавьж, үнэлж, улирал тутам тайланг Банкинд гаргаж өгнө; (б) хяналт, шалгалтыг бүрэн хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай төсөв болон хүний нөөцийг бүрдүүлнэ.

Б. Санхүүгийн тайлан, аудит

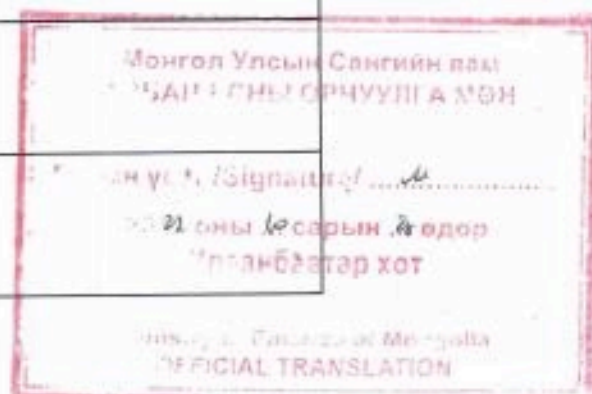
1. Зээлдэгч нь Банкны хүлээн зөвшөөрөх хэмжээнд нягтлан бодох бүртгэлийн стандартын дагуу Хадгаламжийн данстай байж, тусад нь данс, бүртгэлийг хөтөлнө.
2. Банкны хүсэлтээр Зээлдэгч Хадгаламжийн дансны санхүүгийн тайланд аудит хийлгэх ба аудиторын хараат бус байдал, мэргэшил, туршлага, ажлын хүрээ зэрэг нь Банкаар хүлээн зөвшөөрөгдсөн олон улсын стандартад нийцсэн эсвэл Банкаар зөвшөөрөгдсөн дотоод стандартад нийцсэн байх. Бэлтгэл ажил хангагдсаны дараа нэн даруй, гэхдээ Банк хүсэлт гаргасан өдрөөс хойш 6 сарын дотор аудитаар баталгаажуулсан санхүүгийн тайлангийн хуулбар болон санхүүгийн тайлангийн талаарх аудиторуудын дүгнэлтийг англи хэл дээр Банкинд ирүүлнэ.

3-р хэсэг. Зээлийн ашиглалт

А. Ерөнхий нөхцөл

1. Зээлдэгч нь Ерөнхий нөхцөлийн II дугаар зүйл, энэ заалт болон Банкнаас Зээлдэгчид мэдэгдэх нэмэлт зааварчилгааны дагуу зээлийн хөрөнгөө татан авч болно.
2. *Зээлийн хуваарилалт.* Зээлийг нэг удаагийн санхүүжилтээр хуваарилах бөгөөд Зээлдэгч Зээлийн данснаас мөнгө гарган авах боломжтой. Энэ зорилгоор Зээлийн дүнгийн хуваарилалтыг доорх хүснэгтэд үзүүлэв.

Ашиглалт	Ашиглалтын дүн (ам.доллороор)
Ашиглалт	100,000,000
НИЙТ ДҮН	100,000,000



Б. Ашиглалтын нөхцөл, хугацаа

1. *Ашиглалтын нөхцөл.* Энэ хэсгийн А заалтад өөрөөр заасан ч Банк урьдчилж төлөх шимтгэлийг бүрэн хүлээн авч, Хамтарсан санхүүжилтийн гэрээ хүчин төгөлдөр болох хүртэл Зээлийн данснаас мөнгө гаргахгүй.
2. *Зээлийн мөнгөн дүнгийн хадгаламж.* Банк өөрөөр зөвшөөрснөөс бусад тохиолдолд:
 - (а) Зээлийн данснаас гарсан бүх мөнгийг Банк Зээлдэгчийн заасан дансанд байршуулна ("Хадгаламжийн данс");
 - (б) Зээлдэгч нь Зээлийн мөнгөн дүнг Хадгаламжийн дансанд оруулах бүрд түүнтэй тэнцэх хэмжээний мөнгийг Банкны хүлээн зөвшөөрөхүйц байдлаар Зээлдэгчийн төсвийн удирдлагын тогтолцоонд бүртгэхийг баталгаажуулна.
3. *Үл зөвшөөрөх жагсаалт.* Энэхүү 2-р хавсралтын 1 дэх дэд хавсралтад заасан аливаа зүйлийг санхүүжүүлэхэд Зээлийн орлогыг татан авахгүй.
4. *Ашиглалтын хугацаа.* Хаалтын хугацаа нь 2023 оны 6-р сарын 30-ны өдөр байна.

4-р хэсэг. Бусад

1. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхэд Зээлийн орлогоос гадна шаардагдах хөрөнгө, барилга байгууламж, үйлчилгээ болон бусад эх үүсвэрийг шаардлагатай бол нэн даруй гаргана.



Үл зөвшөөрөх жагсаалт

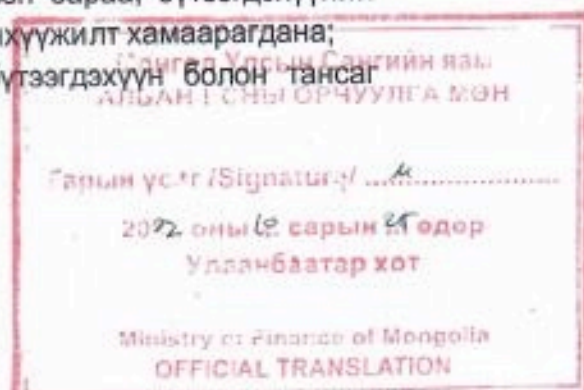
Дараах зүйлсийн санхүүжилтэд Зээлийг зарцуулахгүй:

1. Нэгдсэн Үндэсний Байгууллагын Олон улсын худалдааны ангилал, түүний 3-р хувилбар (SITC, Rev 3)-т багтсан дараах бараа, бүтээгдэхүүн, мөн Олон Улсын Худалдааны Ангилалд шинээр нэмэгдэх барааны дэд бүлэг, бүтээгдэхүүнийг хориглоно хэмээн Банкнаас Зээлдэгчид үүгээр мэдэгдэв:

Хүснэгт: Шаардлага хангахгүй зүйлс		
Бүлэг	Гарчиг	Эд зүйлсийн тодорхойлолт
112		Согтууруулах ундаа
121		Тамхи, боловсруулаагүй; тамхины хаягдал
122		Боловсруулсан тамхи (тамхи орлуулагч агуулсан эсэхээс үл хамааран).
525		Цацраг идэвхт бодис болон холбогдох материал
667		Сувд, үнэт ба хагас үнэт чулуу, боловсруулаагүй эсвэл боловсруулсан
718	718.7	Цөмийн реактор ба тэдгээрийн эд анги, цөмийн реакторт цацраггүй түлшний элементүүд (хайрцаг)
728	728.43	Тамхи боловсруулах машин
897	897.3	Алт, мөнгө, цагаан алтны бүлгийн металаар хийсэн үнэт эдлэл (бугуйн цаг, цагны хайрцаг) болон алт дарханы болон мөнгөний дархны эдлэлүүд (түүний дотор эрдэнийн чулуу орно)
971		Алт (мөнгөн бус) (алтны хүдэр, баяжмал үүнд орохгүй)

Эх сурвалж: Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын стандарт: олон улсын худалдааны ангилал, 3 дахь нэмэлт өөрчлөлт.

2. Зээлдэгчийн мөнгөн тэмдэгтээр хийгдсэн дотоодын зарлага;
3. Дотоодын болон олон улсын санхүүгийн байгууллага, агентлаг санхүүжүүлэхээр тохирсон эсхүл санхүүжүүлсэн бараа, бүтээгдэхүүний зардал, үүнд мөн Банкны зээл, тусламжийн санхүүжилт хамаарагдана;
4. цэргийн болон хагас цэрэгжүүлсэн бараа бүтээгдэхүүн болон тансаг хэрэглээ;
5. хар тамхи;



6. байгаль орчинд аюултай бараа, түүнийг үйлдвэрлэх, ашиглах эсвэл Зээлдэгчийн хууль тогтоомж болон зээлдэгчийн нэгдсэн олон улсын гэрээний дагуу импортлохыг хориглосон бараа бүтээгдэхүүн;
7. Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын дүрмийн VII бүлэг, НҮБ-ын Аюулгүйн Зөвлөлийн шийдвэрийн дагуу Зээлдэгчээс хориглосон аливаа төлбөрийн дансны зардал.

Зөнгөл Улсын Сангийн яам
АРГАНДСЫН СӨМҮҮДГА ДӨН

Гарын үсэг /Signature/
.....

2022 оны 10 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот

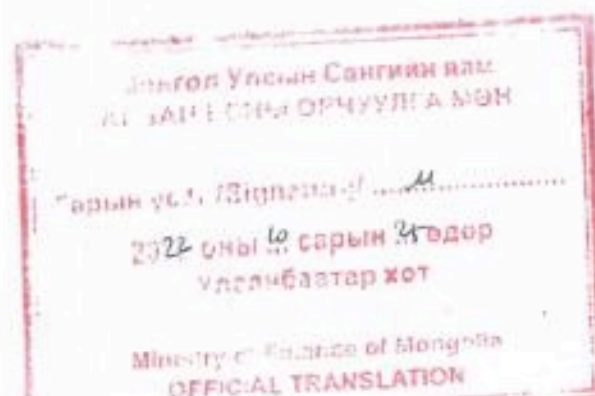
Ministry of Finance of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

3-р хавсралт
Эргэн төлөлтийн хуваарь

1. Дараах хүснэгтэд Зээлийн үндсэн дүнг төлөх огноо, үндсэн дүнг төлөх өдөр тус бүрд төлөх зээлийн нийт дүнгийн хувийг ("Хугацаа" гэх) харуулав. Хэрэв төлөх эхний өдрийн байдлаар зээлийн үндсэн дүнг бүрэн татан авсан байгаа бол үндсэн дүнг төлөх өдөр бүрд Зээлдэгчийн төлөх зээлийн үндсэн дүнг Банк дараахь байдлаар үржүүлэх замаар тодорхойлно: (а) татан авсан Зээлийн үлдэгдэл, үндсэн дүнг төлөх эхний өдрийн байдлаар; (б) Үндсэн дүнг төлөх огноо тус бүрт ногдох хэсэгчилсэн хувь.

Эргэн төлөлтийн хуваарь	Хэсэгчилсэн хувь (хувиар)
Жил бүрийн 06 дугаар сарын 15 болон 12 дугаар сарын 15 2025 оны 12 дугаар сарын 15-наас эхлэн 2029 оны 06 дугаар сарын 15 хүртэл	12.5%

2. Зээлийн үндсэн дүнг төлөх эхний өдрийн байдлаар Зээлийг бүрэн татан аваагүй бол Зээлдэгчийн үндсэн дүнг төлөх өдөр бүрд төлөх зээлийн үндсэн дүнг дараах байдлаар тодорхойлно.
- а. үндсэн дүнг төлөх эхний өдрийн байдлаар зээлийг тодорхой хэмжээгээр татан авсан тохиолдолд Зээлдэгч нь энэхүү хавсралтын 1 дэх хэсэгт заасны дагуу тухайн өдрийн байдлаар авсан зээлийн үлдэгдлийг эргүүлэн төлнө.
 - б. Үндсэн дүнг төлсөн эхний өдрөөс хойш татан авсан аливаа дүнг Банкнаас тодорхойлсон хэмжээгээр үндсэн дүнг төлөх өдөр бүр төлж барагдуулна, ингэхдээ татан авсан дүн болгоныг бутархайгаар үржүүлнэ, бутархайн хүртвэр нь энэхүү хавсралтын 1 дэх заалтанд буй хүснэгтэнд заасан үндсэн дүнг төлөх тухайн огноонд ногдох хэсэгчилсэн хувь байна ("анхдагч хэсэгчилсэн хувь" гэх), бутархайн хуваагч нь тухайн өдөр буюу түүнээс хойших үндсэн дүнг төлөх огноонд ногдох үлдсэн бүх анхдагч хэсэгчилсэн хувийн нийлбэр байна.



3. (a) Зөвхөн үндсэн дүнг тооцох зорилгоор аливаа Үндсэн дүнг төлөх өдрөөс өмнө хуанлийн хоёр (2) сарын дотор татан авсан зээлийн дүнг татан авсан бөгөөд тухайн татан авалтын дараахь хоёр дахь Үндсэн дүнг төлөх өдрийн өмнө төлөгдөөгүй байгаа гэж үзнэ. Тухайн дүнг татан авалтын дараахь хоёр дахь Үндсэн дүнг төлөх өдрөөс эхлэн Үндсэн төлбөрийг төлсөн өдөр болгон төлнө.

(b) Энэ зүйлийн (a) дэд заалтанд заасан байгаа ч, хэрэв Банк ямар ч үед үндсэн төлбөрийг төлөх өдөр буюу түүнээс хойших хугацаанд нэхэмжлэл гаргадаг төлбөрийн системийг нэвтрүүлсэн бол уг дэд хэсгийн заалтууд ийм тооцооны системийг баталсны дараа хийсэн аливаа татан авалтад цаашид хамаарахгүй.

Зөнгөл Улсын Сангийн яам
ДЭГЭЭН Г.С.НЭГЭМЧУУЛЭГ МОН

Signature/.....

2022 оны 4 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот

Official Translation of Mongolian
OFFICIAL TRANSLATION

ХАВСРАЛТ

1-р ХЭСЭГ. Нэр томъёоны тодорхойлолт

1. "Зээлдэгч" гэж ерөнхий нөхцөлд тодорхойлсон нэр томъёог хүлээн авагчийг хэлнэ.
2. "Монголын талын санхүүжилт" гэж Хөтөлбөрийн хүрээнд олгосон зээлийн хөрөнгөөс бүрдүүлсэн үндэсний мөнгөн тэмдэгтийг.
3. "Хамтран санхүүжүүлэгчийн ХБ" гэж Хамтран санхүүжүүлэгчийн "Хамгааллын бодлого"-ыг (2009) хэлнэ.
4. "Хамтран санхүүжүүлэх" гэж Ерөнхий нөхцөлийн хавсралтын 10 дахь хэсэгт заасан зорилгоор Хөтөлбөрийг санхүүжүүлэхэд туслах зорилгоор Хамтран санхүүжүүлэгчээс олгох нийт нэг зуун сая долларыг хэлнэ.
5. "Хамтран санхүүжүүлэх гэрээ" гэж Зээлдэгч болон Хамтран санхүүжүүлэгчийн хооронд байгуулсан хамтын санхүүжилтийн нийлбэр дүнгээр Хамтран санхүүжүүлэгчийн энгийн хөрөнгийн эх үүсвэрээс зээл олгохыг хэлнэ.
6. "Хадгаламжийн данс" гэж 2-р хавсралтын III.B.3-т заасны дагуу Зээлийн данснаас мөнгө байршуулах Зээлдэгчээс тогтоосон, Банктай тохиролцсон хадгаламжийн дансыг хэлнэ.
7. "Ерөнхий нөхцөл" гэж 2021 оны 10 дугаар сарын 22-ны өдрийн "Азийн дэд бүтцийн хөрөнгө оруулалтын банкны Төрийн баталгаат зээлийн ерөнхий нөхцөл"-ийг хэлнэ.
8. "Бодлогын талаарх захидал" гэж Зээлийн гэрээний заалт (А)-д дурдсан хөгжлийн бодлогын захидлыг хэлнэ.
9. "Хориотой үйлдлүүд" гэж "Хориотой үйлийн талаар баримтлах бодлого"-д туссан үйл ажиллагааг хэлнэ.
10. "Хориотой үйлдлүүдийн талаар баримтлах бодлого" гэж Банкны 2016 оны 12 дугаар сарын 8-ны өдрийн "Хориотой үйлийн талаар баримтлах бодлого"-ыг хэлнэ.

II хэсэг. Ерөнхий нөхцөлийн өөрчлөлт

Ерөнхий нөхцөлийн өөрчлөлтүүд нь дараах байдалтай байна.

1. Ерөнхий нөхцөлд "Төсөл" гэсэн нэр томъёо ашигласан тохиолдолд "Хөтөлбөр" гэсэн нэр томъёогоор солино.
2. 5.01-р хэсэг Төслийн гүйцэтгэлийг өөрчлөв. "5.01-р хэсэг. Програмын гүйцэтгэл. Зээлдэгч нь Хөтөлбөрийг хэрэгжүүлэхэд: (i) зохих нягт нямбай, үр ашигтай, засаг захиргаа, санхүү, төрийн бодлого, нийгэм, засаглалын зөв практикт нийцүүлэн хэрэгжүүлэх; (ii) Хууль зүйн гэрээний заалтын дагуу."

5.09-р хэсэг Санхүүгийн удирдлага; Санхүүгийн тайлан; Аудитууд гэснийг хассан.

